

Porównanie tłumaczeń Przysłów 21:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Kto zbacza z drogi rozsądku,* spocznie w gronie cieni zmarłych. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Kto zbacza z drogi rozsądku, spocznie wśród cieni zmarłych.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Człowiek, który zbacza z drogi mądrości, odpocznie w zgromadzeniu umarłych.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Człowiek błądzący z drogi mądrości w zebraniu umarłych odpoczywać będzie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Człowiek, który zbłądzi z drogi nauki, we zborze obrzymów mieszkać będzie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Kto zbacza z drogi rozsądku, odpocznie w zgromadzeniu cieni.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Kto zbacza z drogi roztropności, spocznie w gromadzie zmarłych.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Człowiek, który porzuca drogę rozsądku, znajdzie się w zgromadzeniu zmarłych.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Człowiek, który schodzi z drogi roztropności, odpocznie wśród zgromadzenia cieni.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Człowiek, który zbacza z drogi mądrości, spocznie pośród zgromadzenia cieni.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Чоловік, що заблукає з дороги праведности спочине в зборі велетнів.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Człowiek, który zbacza z drogi rozsądku, niedługo spocznie w zgromadzeniu cieni.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Człowiek zbaczający z drogi wnikliwości spocznie w zgromadzeniu tych, którzy są bezsilni w śmierci.

¹⁾ rozsądku, שָׂחָל (sachal); wg G: z drogi sprawiedliwości, ἐξ ὁδοῦ δικαιοσύνης.